

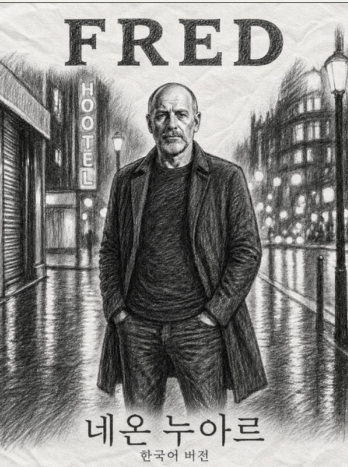


# FRED

## 네온 누아르

NÉON NOIR - VERSION CORÉENNE | FICHE PRESSE SINGLE

Après le français et l'anglais, Néon Noir poursuit son voyage en coréen.  
Une version sœur, non littérale, qui conserve l'ADN nocturne du titre tout en laissant la langue coréenne modifier son souffle, son rythme et sa tension.



|                   |                                     |
|-------------------|-------------------------------------|
| ARTISTE           | FRED                                |
| TITRE             | / Néon Noir                         |
| FORMAT            | Single - version coréenne           |
| SORTIE OFFICIELLE | 21 août 2026                        |
| ALBUM / UNIVERS   | Néon Noir                           |
| LANGUE            | Coréen                              |
| STYLE             | Dark new wave / indie rock nocturne |
| LABEL             | FRED Music                          |
| CONTACT           | presse@fred-music.com               |

### Repères artistiques

|                                                                                                                    |                                                                                                 |                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>VERSION SŒUR</p> <p>La matrice reste française ; le coréen apporte son propre corps sans devenir un calque.</p> | <p>MÊME ADN</p> <p>Nuit, pulsation, feu, tension, ascension, corps, ville et lumière noire.</p> | <p>VOIX PROTÉGÉE</p> <p>Le travail sonore reste ancré dans une tessiture masculine grave, proche du morceau source.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

La même nuit parle une autre langue.

Une adaptation pensée pour faire voyager la chanson, pas pour déguiser FRED en artiste coréen.

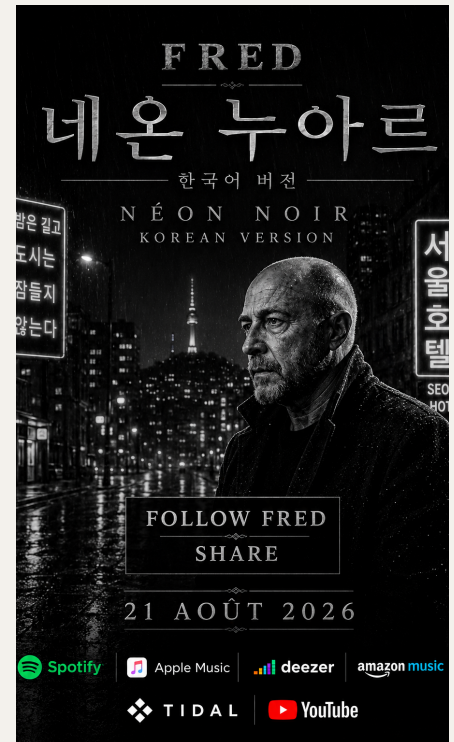
## Ce que le coréen change

Néon Noir n'a pas été traduit phrase après phrase. La version coréenne a été réécrite pour que la chanson reste naturelle à chanter et que l'énergie du morceau ne soit pas écrasée par la mécanique d'une traduction littérale. Le sens général demeure : avancer dans la nuit, faire céder le poids, remettre le corps en mouvement et transformer la pulsation en voix. Mais la langue impose une autre respiration.

Le coréen rend certaines images très directes. Le pas devient «    » - un pas comme une lame. Le cœur bat au milieu du bruit. Les basses descendent jusque dans le sang. La lumière fend le plafond. Les vieilles serrures sautent. Le refrain finit sur une image centrale : «    » - ce soir, la flamme devient ma voix.

Cette écriture garde le mouvement vertical de Néon Noir : monter, franchir, sortir du cadre, pousser la nuit plus haut. Mais elle le fait avec des blocs plus courts, des appuis plus nets et une circulation différente des syllabes. Ce n'est donc pas une chanson française habillée en coréen ; c'est le même noyau dramatique qui trouve une autre façon de respirer.

Le résultat reste sombre, urbain et masculin. La langue change la tension, pas l'identité du morceau.



VISUEL VERTICAL DE CAMPAGNE

## Quatre mouvements conservés

### 1. ENTRER

Marcher dans le néon, sentir le bruit et la pulsation reprendre possession du corps.

### 2. SE DÉGAGER

Traverser l'ombre, délier le poids et passer au-dessus des regards qui retiennent.

### 3. FRANCHIR

Lever les mains, briser les vieux verrous, dépasser la ligne et sortir du cadre.

### 4. DEVENIR VOIX

Faire de la flamme intérieure non plus une menace, mais la matière même de la voix.

오늘 밤 불꽃이 내 목소리가 돼

*Ce soir, la flamme devient ma voix.*

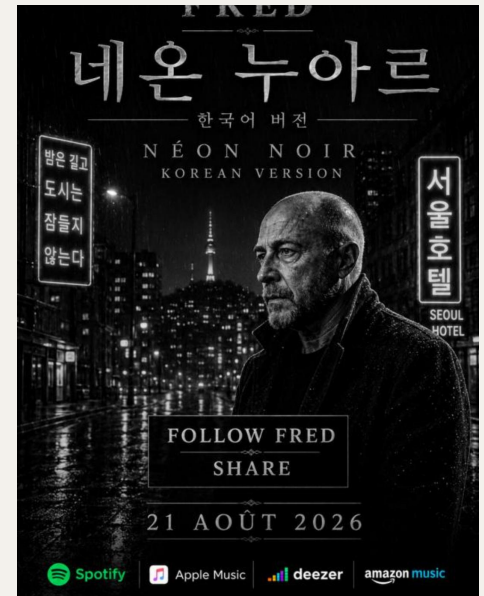
# Adapter sans changer de peau

Le défi n'était pas seulement linguistique. Une langue nouvelle peut déplacer la musique elle-même : densité syllabique, accents, longueur des mots, hauteur spontanée de la voix. Les premiers essais coréens avaient tendance à faire monter la tessiture et à éloigner le morceau de la voix de FRED.

Le travail a donc consisté à protéger la matrice française. La mélodie, le registre et la couleur sombre devaient rester reconnaissables, tout en laissant le coréen prendre sa place. Les réglages retenus ont privilégié une influence audio plus forte sur la structure d'origine et une direction stylistique suffisamment ferme pour conserver l'atmosphère cinématique nocturnale dark new wave / indie rock.

Autrement dit : permettre au coréen de modifier le souffle, sans pousser le morceau vers une pop brillante ou une esthétique K-pop qui n'était pas son sujet. Le projet FRED ne cherche pas à imiter un marché local. Il cherche à offrir une porte d'entrée dans une langue locale tout en restant pleinement lui-même.

C'est cette tension qui définit la version coréenne : assez proche pour que l'on reconnaisse immédiatement Néon Noir, assez libre pour que la langue ne semble jamais plaquée sur la musique.



DÉCLINAISON DE CAMPAGNE

## Une méthode, pas une traduction

### MATRICE

La version française reste le point d'ancrage musical et dramatique.

### LANGUE

Le texte coréen est réécrit pour être contemporain, chantable et non littéral.

### VOIX

La tessiture masculine est protégée afin d'éviter une montée artificielle du refrain.

### COULEUR

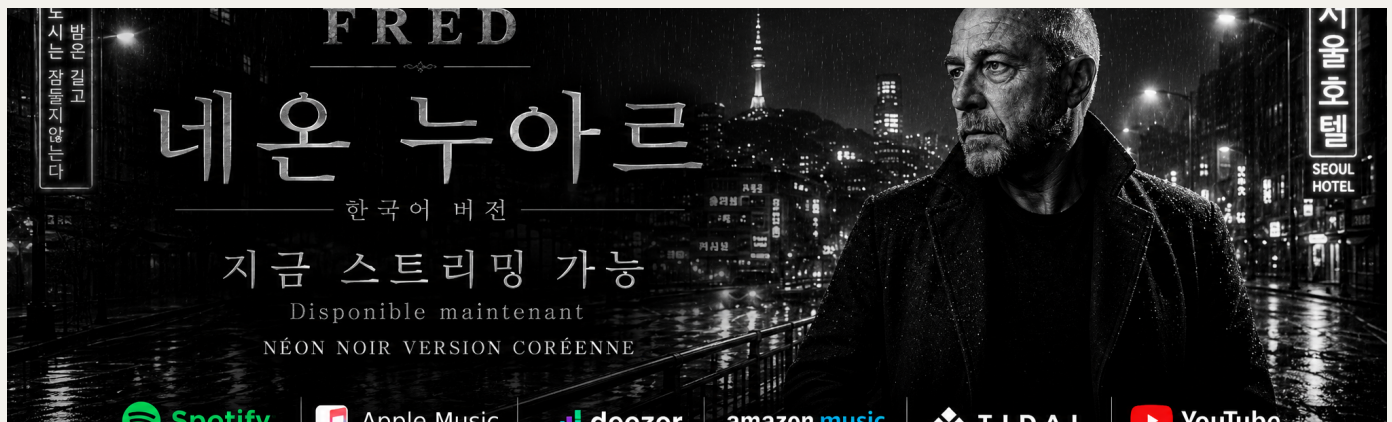
La nuit, la tension et la matière dark new wave restent prioritaires sur tout effet de mode.

### EXTRAIT DU PONT

손을 들어 더 높이  
베이스가 피 속까지 울려  
빛이 천장을 가르고  
낡은 자물쇠를 부숴

*Lever les mains, sentir la basse jusque dans le sang, fendre la lumière, briser les anciens verrous.*

# Une porte d'entrée vers FRED



Campagne de disponibilité - Séoul nocturne, pluie, noir et blanc, logos plateformes conservés en couleurs.

La version coréenne paraît le 21 août 2026, un mois après la version anglaise. Elle prolonge une logique simple : les adaptations internationales de Néon Noir ne sont pas conçues comme une conquête marketing, mais comme une disponibilité culturelle. Quelqu'un qui découvre FRED peut trouver une porte d'entrée dans sa langue.

La chanson reste donc volontairement FRED. Elle ne copie ni les codes visuels ni les codes musicaux d'un marché coréen fantasmé. Les visuels de campagne peuvent situer la nuit à Séoul, mais la grammaire demeure celle de Néon Noir : pluie, graphite, rue vide, ville verticale, reflets, manteau noir, lumière dure. Le personnage et la tension restent les mêmes.

Cette cohérence est essentielle au projet multilingue. Chaque langue apporte une nuance différente, mais aucune ne remplace l'original. Ensemble, elles montrent qu'une chanson peut voyager sans perdre son centre.

## Néon Noir en quatre langues

### FRANÇAIS

#### La matrice

Nocturne, urbaine, organique : le point d'origine.

### ENGLISH

#### La première ouverture

Une version internationale proche de la matrice, dark new wave / indie rock.

### 한국어

#### Une autre respiration

Le coréen déplace le souffle et les appuis sans changer le noyau.

#### Une autre tension

La version japonaise pousse le morceau vers quelque chose de plus frontal et tranchant.

## Une cohérence visuelle, pas une localisation décorative

La pochette de distribution conserve la famille graphique de Néon Noir ; la campagne peut, elle, ouvrir d'autres scènes urbaines. Cette distinction permet de garder une identité de catalogue stable tout en donnant à chaque sortie sa propre image de circulation.

**Ce n'est pas une autre chanson. Ce n'est pas non plus la même chanson répétée.**

*Même nuit. Autre langue. Autre tension.*



**Néon Noir en coréen : une version sœur qui garde la ville, le feu et la pulsation du titre français, mais les fait respirer autrement.**

## Éléments de langage

- Sortie officielle : 21 août 2026.
- Titre coréen : ; version sœur officielle de la matrice française Néon Noir.
- Adaptation non littérale : le texte a été réécrit pour être contemporain, chantable et compatible avec la respiration du coréen.
- ADN conservé : nuit, pulsation, feu, tension, ascension, corps, ville et lumière noire.
- Le travail sonore protège la mélodie et la tessiture masculine de FRED tout en laissant la langue modifier le rythme.
- Le morceau reste dark new wave / indie rock nocturne : pas de conversion opportuniste vers une esthétique K-pop.
- Fonction internationale : offrir une porte d'entrée culturelle aux auditeurs coréanophones, pas promettre une conquête de marché.
- Formule centrale : "La même nuit parle une autre langue."
- La version coréenne rejoint les versions française, anglaise et japonaise dans la constellation internationale de Néon Noir.

## Extrait de paroles

네온 누아르, 네온 누아르  
 밤이 내 주위에서 타올라  
 네온 누아르, 네온 누아르  
 오늘 밤 불꽃이 내 목소리가 돼

## Repères de sortie

Titre : 네온 누아르 / Néon Noir  
 Version : coréenne  
 Sortie : 21 août 2026  
 Univers : Néon Noir  
 Langue : coréen  
 Label : FRED Music  
 Distribution : plateformes numériques

## Liens et contact

Site officiel : [fred-music.com](https://fred-music.com)  
 Presse : [presse@fred-music.com](mailto:presse@fred-music.com)  
 Écoute : Spotify, Apple Music, Amazon Music, YouTube  
 Réseaux : Facebook, Instagram, YouTube, Threads

Les liens directs sont accessibles depuis le site officiel.

## À propos de FRED

FRED est le projet musical de Frédéric Frère, auteur et artiste indépendant belge résidant en France. Né d'un long parcours d'écriture, le projet transforme textes, souvenirs, colères, personnages et fragments de vie en chansons et en univers visuels.

Les langues font partie de cette construction. Les adaptations anglaises, coréennes et japonaises ne cherchent pas à dupliquer le français : elles permettent à une même chanson de changer de souffle, de rythme et de couleur sans perdre son identité.